

Ernst Mengin
(1893-1973)



Ernst Mengin.

Ernst Mengin (1893-1973)

Fue una extraña sensación el conocer la forma en que ocurrió la muerte del lector Dr. Ernst Mengin. Primero, una pequeña noticia en la prensa, de la policía o de algún hospital, en que se decía que había fallecido, víctima de un accidente de tráfico. Se daba el nombre como el de un peatón cualquiera que había sido atropellado por un automóvil. Un par de días después apareció en la prensa una necrología insignificante, dedicada al ex sacerdote de una pequeña comunidad religiosa extranjera aquí en Copenhague.

Esto señalaba a simple vista con cuánta sencillez y modestia había llevado a cabo su tarea científica. Tan desconocido fue en Dinamarca, no sólo para la gran masa, sino también para las bien informadas redacciones de prensa.

Las escasas y breves noticias informaban sobre la pérdida de un científico internacionalmente conocido y bien considerado, que durante muchos años fue uno de los primeros en el campo de la investigación internacional. El estudio de las antiguas culturas en México y sus países vecinos se apoya en parte en las excavaciones y, en parte, en los textos aún existentes. Las valiosísimas excavaciones se han realizado gracias a la colaboración entre las grandes fundaciones de los Estados Unidos y los arqueólogos locales, mientras que la publicación de los textos, traducciones y comentarios en su mayor parte estuvieron en manos de lingüistas europeos, de acuerdo con las altas tradiciones filológicas existentes desde hace tiempo en Europa. En el primer tercio de nuestro siglo fue Berlín el centro predominante para el estudio de las lenguas y culturas mexicanas y de la América Central. Tanto así, que la evaluación científica del material arqueológico puede incluirse dentro de esta característica, e igualmente se realizaron en dicho centro trabajos lingüísticos y etnográficos de gran actualidad.

La tradición, creada por Eduard Seler mediante la enorme labor investigadora en todos los campos de su especialidad, y su trabajo extenso y minucioso, fue conservada y continuada por K. Th. Preuss y Walter Lehmann que, como es conocido, igualmente han prestado una contribución importante. Habiendo sido discípulo de los dos profesores recién mencionados, el Dr. Ernst Mengin continuó la tradición, llevándola en 1934 a Copenhague, cuando por motivos políticos abandonó la Alemania nacionalsocialista.

La familia Mengin descendía de una rama hugonota proveniente de Nîmes-Bernis en el sur de Francia. Con posterioridad a la supresión del edicto de Nantes en 1685 huyeron a través de Aarau (Suiza) a Erlangen en el antiguo principado de Ansbach-Bayreuth. Allí nació el 16 de junio de 1893 Karl Theodor Ernst Mengin. Su padre era el pastelero proveedor de la corte real bávara Richard Mengin, casado con Emilie Schmidt. Obtuvo el título de bachi-



ller en el entonces Instituto Humanístico Real Bávaro. Después estudió filosofía, teología y medicina en la Universidad Friedrich Alexander de Erlangen. En 1920 terminó sus estudios teológicos en Speyer con miras a ejercer su ministerio en la Iglesia Protestante de Pfalz ("Protestantische Kirche der Pfalz") y en el mismo año se casó con la pianista Käthe Polley, con la cual vivió un largo y armonioso matrimonio hasta el fallecimiento de ella en 1965. Su disertación en la Facultad Filosófica de Erlangen en 1919 se llamaba "Die Ritterakademie zu Christian-Erlang, ein Beitrag zur Geschichte der Pädagogik". Después de un período de vicario, fue nombrado en 1924 párroco en la iglesia protestante de Hermersberg en Rheinpfalz y más tarde, en 1926, fue llamado como párroco a la iglesia francesa, Paroisse de Louisestadt, en Berlín.

En Berlín inició seriamente en la Friedrich-Wilhelms-Universität el estudio de los idiomas y las culturas indígenas con el Profesor Konrad Th. Preuss y el Dr. en Filosofía y Medicina Walter Lehmann, lo que culminó en una íntima colaboración con el primero. Conjuntamente con Preuss publicó, tradujo y comentó un importante manuscrito, publicado en 1937/38 en dos tomos bajo el título "Die mexikanische Bilderhandschrift Historia Tolteca-Chichimeca". Es decir, éste viene a ser solamente el título principal. Todas las publicaciones del Dr. Mengin están provistas de títulos que le permiten a los expertos ver de qué manuscritos determinados se trata. Es por esta razón que los títulos son muy largos, tan largos que aquí conviene reproducirlos en forma considerablemente abreviada.

Antes de publicarse esta edición, el Dr. Mengin, por motivos políticos y en desacuerdo con la política alemana, se había trasladado en 1934 a Copenhague para trabajar como párroco en la iglesia reformada. En 1944, también por motivos políticos, se marchó a Suecia, pero después de la guerra volvió para reasumir su trabajo en la iglesia reformada hasta su jubilación. En 1950 obtuvo la nacionalidad danesa.

Su colaboración con la Universidad de Copenhague empezó en 1949. Entre tanto, muchos trabajos habían salido de sus manos, entre otros una edición del "Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi", empezada y bien adelantada, así como valiosas ediciones facsímiles precedidos de sabios preámbulos, Havniae 1942 et. seq., mientras que otras ediciones, traducciones y comentarios fueron publicados en series extranjeras e internacionales.

Su vinculación con la Universidad de Copenhague se debía a profesores como el lingüista Dr. Louis Hjelmslev y el egiptólogo Dr. C.E. Sander-Hansen, este último conocía al Dr. Mengin desde sus tiempos de estudio en Berlín. El Dr. Mengin inició sus cursos sobre idiomas y culturas de la América Central - especialmente azteca, ateniéndolo en algunos semestres con yucatán-maya - con la aprobación del Ministerio de Educación. Continuó esta enseñanza mucho tiempo después de jubilado, y a pesar de eso fue difícil para este hombre, con su total capacidad de trabajo y en pleno vigor, comprender que el Ministerio suprimiera las llamadas lectorías principales. Estas circunstan-

cias le hacían más dificultoso aún mantener el ánimo que presentaba con respecto a la labor en la Universidad. Sin embargo, fue posible conservar este ánimo por algún tiempo, hasta el verano de 1971, cuando el Dr. Mengin tuvo el gran placer de examinar a los primeros estudiantes del curso asesor, de acuerdo con una disposición de vigencia reciente.

Simultáneamente a la enseñanza continuó durante todos los años siguientes su trabajo con grandes publicaciones de textos y códices del mundo de los aztecas y de los mayas, siempre con comentarios sabios y esmerados, poniendo además con una correspondencia nutrida sus conocimientos a la disposición de los colegas en el mundo entero. Fue un huésped asiduo en los Congresos de Americanistas, atendiendo a menudo invitaciones especiales. Le gustaba viajar aún a edad avanzada y fue un huésped bien venido en casa de sus colegas, siendo su compañía amena e interesante.

Lleno de vigor y con la mente lúcida, seguía ocupándose de sus trabajos cuando fue sorprendido por la muerte el 5 de enero de 1973.

Dejó a dos hijas: Leonora, nacida en 1921 y casada con el profesor en electrotécnica Verner Frank, Copenhague; y Susanne, nacida en 1924, casada con el organista Arthur Holmström en Suecia.

BIBLIOGRAFIA

BA "Baessler-Archiv"

- (1) 1937- Die mexikanische Bilderhandschrift Historia Tolteca-Chichimeca-
1938 ca. Die Manuskripte 46-58^{bis} der Nationalbibliothek in Paris.
Übersetzt und erläutert von Konrad Theodor Preuss und Ernst Mengin. Berlin.
Teil I: Die Bilderhandschrift nebst Übersetzung. BA, Beiheft IX (1937).
Teil II: Der Kommentar. BA, XXI (1938):1-66. Berlin.
- (2) 1938 [Comentario] Schultze Jena, Leonhard: Indiana III. Bei den Azteken, Mixteken und Tlapaneken der Sierra Madre del Sur von Mexiko. Jena 1938. BA, XXI:187. Berlin.
- (3) 1939- Unos Annales históricos de la nación mexicana. Die Manuscripts
1940 mexicains Nr. 22 und 22^{bis} der Bibliothèque Nationale de Paris.
Übersetzt und erläutert von Ernst Mengin. Berlin.
Teil I: Die Handschrift nebst Übersetzung. BA, XXII (1939):67-168.
Teil II: Der Kommentar. BA, XXIII (1940):115-139. Berlin.
- (4) 1940 [Comentario] Lehmann, Walter: Die Geschichte der Königreiche von Colhuacan und Mexiko. "Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas", I. Stuttgart-Berlin 1938. "Zeitschrift für Ethnologie", 71 (1939):434-436. Berlin.

- (5) 1942 *Historia Tolteca-Chichimeca*. Liber in lingua nahuatl manuscriptus picturisque ornatus, ut est conservatus in Bibliotheca Nationis Gallicae Parisiensi sub numeris 46-58^{bis}. Cum praefatione in lingua Britannica, Gallica, Germanica et Hispana atque indice paginarum edidit Ernst Mengin. "Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi", Vol. 1. Havniae.
- (6) 1945 *Unos Annales historicos de la nación mexicana*. Manuscrit mexicain No. 22. Liber in lingua nahuatl manuscriptus paucisque picturis linearibus ornatus ut est conservatus in Bibliotheca Nationis Gallicae Parisiensi sub numero 22, Archetypum Manuscrit mexicain no. 22^{bis}. Ejusdem operis exemplum aetate posterius nonnullisque picturis linearibus ornatum, ut est conservatum in Bibliotheca Nationis Gallicae Parisiensi sub numero 22^{bis}. Cum praefatione in lingua Britannica, Gallica, Germanica et Hispana atque indice paginarum edidit Ernst Mengin. "Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi", Vol. 2. Havniae.
- (7) 1949-*Diferentes Historias originales de los reynos de Culhuacan, y* 1950-*México, y de otras provincias*. El autor de ellas dicho Don Domingo Chimalpahin. Manuscrit mexicain No. 74. Pars [1]-3. Cum praefatione in lingua Britannica, Gallica, Germanica et Hispana atque indice paginarum edidit Ernst Mengin. Pars prior, 1949. Pars altera, 1950. Pars tertia, 1952. "Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi", Vol. 3. Havniae.
- (8) 1950 *Diferentes Historias originales de los reynos de Culhuacan, y México, y de otras provincias*. El autor de ellas dicho Don Domingo Chimalpân. Das Manuscrit mexicain Nr. 74 der Bibliothèque Nationale de Paris. 5. Relación. Übersetzt und erläutert von Ernst Mengin. "Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg", XXII. Hamburg.
- (9) 1952 *Codex Mexicanus*, Bibliothèque Nationale de Paris, Nos. 23-24. Facsimile et commentaire par Ernst Mengin. "Journal de la Société des Américanistes", N.S. 61:387-498. Paris.
- (10) *Memorial de Tecpán-Atitlán (Solola)*. Historia del antiguo reino del Cakchiquel dicho de Guatemala. Liber in lingua cakchiquel manuscriptus ut est conservatus in Bibliotheca Musei Universitatis Pennsylvaniae Philadelphiae sub Br. 498.21/C Ar15. Cum praefatione in lingua Britannica, Gallica, Germanica et Hispana atque indice paginarum edidit Ernst Mengin. "Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi", Vol. 4. Havniae.
- (11) 1958 *El "Codex Moguntiacus"*. Un supuesto manuscrito pictográfico mexicano original nuevamente hallado en la ciudad de Maguncia, en Alemania. "Proceedings of the Thirty-second International Congress of Americanists, Copenhagen, 8-14 August 1956": 455-457. Copenhagen.

- (12) Codex Moguntiacus. Eine neu aufgefundene mexikanische Bilderhandschrift in Mainz. "Miscellanea Paul Rivet octogenario dicata", 1:585-592. México.
- (13) 1964 Los Resultados principales y fines de la filología azteca. "35. Congreso Internacional de Americanistas, México, 1962. Actas y memorias", 3:451-478. México.
- (14) 1966 Alonso de Molina (1571), Rémi Siméon (1885) y los trabajos lexigráficos de Eduard Seler, como base para un nuevo diccionario de la lengua azteca. "36. Congreso Internacional de Americanistas, España, 1964. Actas y Memorias", 2: 261-268. Sevilla.
- (15) 1972 Bocabulario de Mayathan. Das Wörterbuch der yukatekischen Mayasprache. Vollständige Faksimile Ausgabe des Codex Vindobonensis s.n. 3833 der Österreichischen Nationalbibliothek. Einleitung: Ernst Mengin. "Bibliotheca linguistica Americana", Vol. 1. Graz.

Arild Hvidtfeldt

